

# 袋井市国際交流員活動日記帳



## CIR REPORT 10月号

ブラントリー・マイケル | 2024秋

こんにちは、CIRのマイケルです。10月のレポートが出来上がりました！10月11日金曜日から13日日曜日まで袋井市では秋祭りが開催されました。めっちゃ盛り上がりましたね！3日間にわたって祭りの色に染まった袋井市内では祭りの音がどこでも聞こえました。伝統が詰まった文化体験は素晴らしいかったです。そして自分の経験をこの記事でシェアしたいと思います。



祭りはよく英語で「フェスティバル」と言いますが、実は意味が少し違います。どちらも楽しいイベントだけど、「祭り」は元々神道からきています。袋井の場合、秋祭りは豊作そして刈り取る許可を得ることを神に祈るためにあると聞きました。おかげで袋井で農業がどれくらい大切かが分かってきました。



祭りの間、神様は屋台に乗せられて町の中を引かれていきます。屋台は大きくて、提灯、彫刻、金などで飾られた荷車です。屋台の中にいる人々は楽器を演奏して下にいる人は屋台を引きます。今回は新屋自治会の皆さんのおかげで、屋台を引く機会がありました。近くの神社に向かって歩いていたときに長女も屋台に乗るか誘われました。娘は最初は少し緊張していましたが、最後には楽しんでいました。屋台に乗ると大人でも結構地面より高く感じるので怖がる気持ちが分かりました。他のフレンドリーなお子さんも屋台に乗っていて二人とも大喜びでした。大昔からずっと続けてきた行事を経験させていただきました。新屋自治会の皆さまありがとうございました。



あの週末は文化と歴史で溢れていました。これからも袋井市の中で歴史を感じたいと思います。袋井市のみなさん、かけがえのない経験をありがとうございました。また次の号でね！

袋井市役所 多文化共生推進課 交流推進係

TEL 0538-44-3138 メール [tabunka@city.fukuroi.shizuoka.jp](mailto:tabunka@city.fukuroi.shizuoka.jp)





## CIR REPORT October

**Michael Brantley | Fall 2024**

Greetings, everyone. CIR Michael here, back with another report hot off the press. This weekend, the city really turned up! From Friday the October 11<sup>th</sup> to Sunday the 13<sup>th</sup> Fukuroi city held its yearly fall “matsuri.” Over the span of three days the city came alive with the sights and sounds of festivity. I had a wonderful time experiencing traditional Japanese culture and I’d like to share my experiences with you.



A matsuri is often called a “festival” in English, but that doesn’t really cover everything. Sure, it’s a lively time, but matsuri’s origins come from the Shinto religion of Japan. In the case of Fukuroi, I was told that this festival is to thank the god(s) for a good harvest, and to ask for permission to harvest the crops. This helped me understand how important agriculture is for Fukuroi.

During the matsuri, a local god is put into a “yatai” and carried by hand around the city. The yatai are large ornate wooden carts adorned with lanterns, carvings, gold, and of course people. People on the ground pull the yatai and chant while performers inside play instruments. By the kindness of the people in the Araya community, I had the opportunity to pull a yatai. My daughter was even invited to ride on the yatai as it made its way to the local shrine. She was a little nervous at first, but she enjoyed the ride. Riding on a yatai is pretty high up from the ground, even for adult, so I can understand why it might be a little scary. There was another friendly kid on board and together they had amazing time. I’m very thankful to the people of the Araya community for allowing me to share in a practice that reaches back to rather ancient times.



This weekend was overflowing with cultural and historical richness. And yet, I know there are even more treasures I have not seen yet. Thank you again, Fukuroi for an irreplaceable experience. Till the next issue...